

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1978)
Heft: 33

Artikel: Accessoires mit Hauptakzent auf Tüchern
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796140>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.04.2026

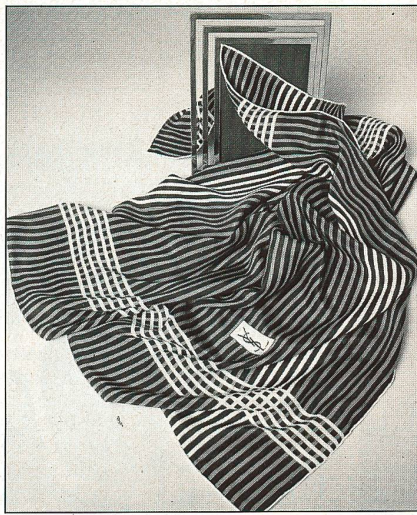
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Accessoires mit Hauptakzent auf Tüchern

Accessoires von Kopf bis Fuss sind ein wesentliches Attribut jeder neuen Mode. Sie frischen auf, akzentuieren gewisse Trends, erfreuen durch ihren Fantasie-reichtum. Ob nun in dieser neuen Saison die Stroh-Canotiers à la Maurice Chevalier, die «Charlot-Melonen» oder die Matrosenhüte das Rennen machen, Stoffblumen im Haar, auf Revers, am Gürtel oder an einem Seidenband auf nacktem Bauche sitzen, formgeschnittene Gürtel die grazile Taille betonen, hachdünne, bemusterte Strümpfe schöne Beine umschliessen, bleistift dünne hohe Absätze die luftigen



Sommersandaletten zieren — der Schwerpunkt liegt und bleibt bei den buntbedruckten Tüchern, mit und ohne Namen eines Couturiers. Aus reiner Seide oder aus feinstem Baumwollgewebe begleiten sie — assortiert nicht nur in Farbe, sondern oft auch im Dessin — die Kleider und Ensembles. Sie werden lässig über eine Schulter drapiert, folkloreartig um die Hüfte gewunden, keck durch Gürtelschlaufen gezogen, im Zigeunerstil um den Kopf gebunden oder als fröhliches Nickytuch um den Hals geknüpft. Ihre Dessins sind denjenigen der Kleiderstoffe abgelauscht, die Kolorite ebenfalls als Ergänzung dazu komponiert. Reinseiden-Crêpe de Chine und Reinseiden-Twill sind für die eleganten Foulards in 90 x 90 cm die Hauptqualitäten. Als Sommerüberraschung kommen nun die 140 x 140 cm grossen Schultertücher aus Baumwollvoile mit originellen Einhänderdessins oder mit bunten Drucken und eher kleinrapportigen Mustern. Nicht zuletzt gibt es fröhlich verspielte florale Pullitücher 70 x 70 cm oder 80 x 80 cm, neuerdings aus knitterresistentem Vollvoile, oder abgepasst gewobene Unitücher mit feinen Satinstreifen-Bordüren. Das abwechslungsreiche Angebot der Schweizer Textilindustrie wird dem Handel die Zusammenstellung eines besonders modischen Sortiments, das die Kauflust der Konsumentin auf den ersten Blick anzuregen versteht, wesentlich erleichtern.



Des accessoires mais surtout des foulards

Dans chaque nouvelle mode les accessoires — de la tête aux pieds — ont un important rôle à jouer. Ils égayent, accentuent certaines tendances, personnalisent, apportent une note de fantaisie.

Quels qu'ils soient cette saison: melons à la Charlot, canotiers à la Maurice Chevalier, bretons de matelots, fleurs en tissu dans les cheveux, au revers de la veste, à la ceinture ou sur un ruban de soie ceinturant le ventre nu, ceintures coupées en forme soulignant la minceur d'une taille, bas arachnéens à dessins, moulant de jolies jambes, talons de sandalettes estivales ajourées, hauts et minces comme des crayons, tous ces petits détails cèdent le pas aux foulards imprimés, qu'ils portent ou pas le nom d'un couturier. En pure soie ou en coton le plus fin, ils accompagnent les robes et les ensembles auxquels ils sont assortis non seulement par les coloris mais souvent aussi par les dessins. On les porte négligemment drapés sur une épaule, entourant les hanches en style folklorique, passés dans les passants de la ceinture, noués sur la tête à la tzigane ou tout simplement drapés autour du cou. Leurs dessins et leurs coloris sont inspirés de ceux des tissus nouveauté pour robe, avec lesquels ils peuvent harmonieusement se marier. Pour les élégants foulards de 90 x 90 cm, le crêpe de Chine et le twill pure soie sont les matières préférées.

Une surprise pour l'été, ce sont les fichus de 140 x 140 cm pour les épaules, en voile de coton avec d'originaux dessins en une couleur ou avec des impressions multicolores de dessins de format plutôt réduit. N'oublions pas de mentionner les gais foulards à motifs floraux, en 70 x 70 cm ou 80 x 80 cm, en voile véritable antifroisse et les articles unis, tissés en forme, encadrés de fines rayures satin. La richesse et la variété de ce qu'offre l'industrie suisse dans ce domaine facilitera beaucoup au commerce de détail la composition d'assortiments très à la mode, propres à stimuler au premier coup d'œil le désir d'achat des clientes.

Accessories with the main emphasis on squares

Accessories — from head to toe — are an essential part of every new fashion. They brighten and add a personal touch, set off certain trends and add a note of fantasy. Whatever the other gimmicks used this season — Charlie Chaplin bowlers, Maurice Chevalier boaters, sailor hats, fabric flowers in the hair, on the lapel, at the waist or on a silk ribbon adorning a bare midriff, shaped belts emphasising slender waists, gossamerthin stockings setting off shapely legs, tall pencil-slim heels on open summer sandals — the main emphasis continues to be on brightly coloured printed squares, with or without a couturier's signature. Whether in pure silk or finest cotton, they are worn with dresses and outfits which they match not only in colour but also often in design. They are worn carelessly draped over the shoulders, wound peasant-style round the hips, slotted like a belt through slashes at the waist, tied gypsy-style round the head or simply draped around the neck. Their designs and colours are inspired by those of the novelty dress fabrics with which they go so beautifully. Pure silk crêpe de Chine and twill are the chief favourites for the elegant 90 x 90 cm squares. An attractive surprise for the summer is the range of 140 x 140 cm squares for wear round the shoulders, in cotton voile with original designs in a single colour or with multicoloured prints or with designs in smallish repeats. Nor must we forget to mention the brightly coloured 70 x 70 cm or 60 x 60 cm squares with floral motifs in crease-resistant voile, and the plain, specially woven articles framed in fine satin stripes. The wealth and variety of the products of this kind offered by the Swiss textile industry will greatly simplify the work of the retail trade when it comes to making up very fashionable displays designed to stimulate a client's desire to buy at first glance.

Die Fotorahmen wurden freundlicherweise von der Firma Casanova, Zürich, zur Verfügung gestellt.



ABRAHAM AG, ZÜRICH

Die Kongruenz von Couture-Stoffen mit assortierten Tüchern wird bei Saint Laurent immer augenfälliger — die Übereinstimmung der Foulards und Echarpen in Farbe und harmonischer Verbindung mit dem entsprechenden Dessin lässt keine Wünsche offen.

Die grossen Schultertücher 140x140 cm aus reinem Baumwollvoile mit ihrem karierten Mittelteil bestechen durch die verschieden breiten Blockstreifen in ungewohnten, eher dunklen Koloritkombinationen. Nicht weniger attraktiv sind die Einhänderdessins in Weiss auf intensivfarbigem Fond mit Vogel-, Schmetterlings- und Blumenmotiven. Ebenso zeigen die Seidenfoulards aus Crêpe de Chine und Twill unverkennbar die Relation zur Haute Couture mit ihren Schotten-, Schattenkaro-, Streifen- und grafischen Dessins in den für die neue Saison charakteristischen Farbstellungen der Nouveautés-Firma Abraham.



● Chez Saint Laurent, l'harmonisation des foulards avec les tissus de haute couture est toujours plus évidente — la parfaite concordance entre les coloris des foulards et écharpes et ceux des tissus ne laisse rien à désirer. Les grands fichus de 140 x 140 cm pour les épaules, en voile de pur coton, avec leur centre quadrillé, frappent par leurs bords en bandes de largesurs différentes, en combinaisons insolites de couleurs, plutôt sombres. Mais les dessins en une seule couleur, en blanc sur fond intense, avec motifs de papillons, de fleurs et d'oiseaux ne sont pas moins intéressants. Les foulards de soie en crêpe de Chine et en twill font très nettement ressortir leur subordination à la haute couture, avec leurs carreaux écossais ou ombrés, leurs rayures et leurs motifs graphiques dans les combinaisons de couleurs pour la nouvelle saison caractéristiques des hautes nouveautés de la maison Abraham.

● At Saint Laurent's, the use of matching squares to go with Haute Couture fabrics is becoming increasingly prevalent — the colours of the squares and scarves make a perfect match with those of the fabrics.

A striking feature of the large 140 x 140 cm pure cotton voile squares with checked centres worn over the shoulders is their wide edging of different widths, in unusual combinations of mainly dark colours. But the single colour designs, in white on a dark ground, with butterfly, flower and bird motifs are equally attractive. The silk squares in crêpe de Chine and twill show very clearly their connection with Haute Couture, their tartan or shaded checks, their stripes and graphic motifs in combinations of colours for the coming season being marked with the inimitable stamp of Abraham's high quality novelties.

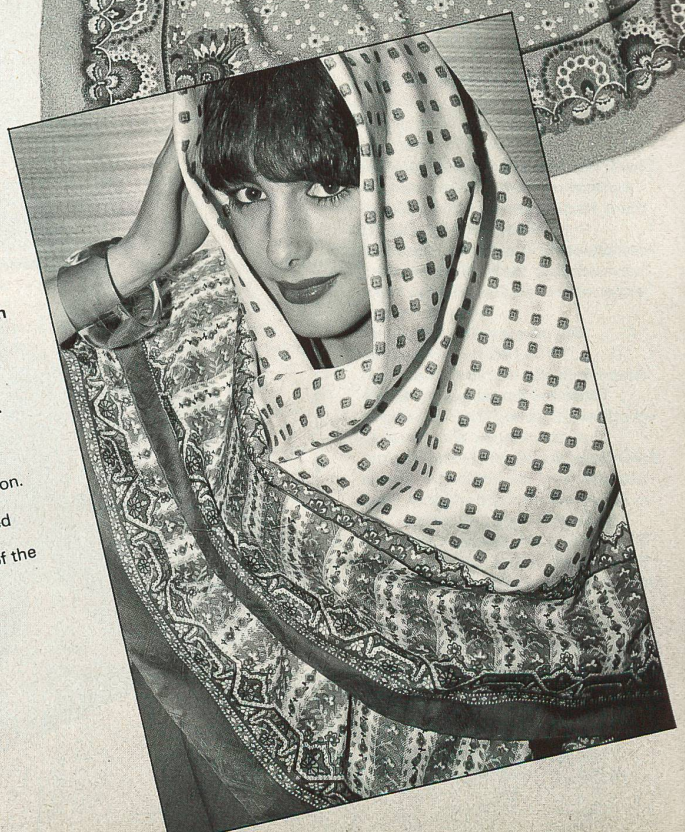
RUDOLF BRAUCHBAR AG, ZÜRICH



● Les foulards en crêpe de Chine, en tons pastel ou coloris plus vifs, dans des compositions de couleurs toujours assorties aux dessins — fleurs, feuillages, carreaux, fantaisie — déterminent l'aspect de cette élégante collection. A part cela, l'entreprise, établie à Zurich depuis longtemps, offre un choix de frais fichus de coton en 140x140 cm en toile à fromage, voile ou fin tissu jacquard avec de savants effets de jours et imprimés en lumineux coloris d'été. On remarquera les riches bordures entourant un fond coloré, animé par des détails isolés pris dans les dessins des tissus haute nouveauté. Ils s'accordent souvent avec les dessins des tissus avec lesquels il est de mode de les apparier.

Crêpe de Chine-Foulards in pastelligen oder kräftigen Koloriten, in den Farbkombinationen immer auf die entsprechenden Dessins abgestimmt — Blüten, Blätter, Fantasiekaros — bestimmen die Optik des eleganten Sortiments. Daneben bietet die alteingesessene Zürcher Firma eine Auswahl frischer Baumwolltücher in der Grösse 140 x 140 cm aus Käseleinen, Voile oder feinem Jacquardgewebe mit kunstvollen Ajouré-Effekten, die in leuchtendem Sommerfarben bedruckt sind. Auffallend sind die reichen Bordüren mit fondbetontem Mittelteil, durch abgesetzte Dessindetails der DOB-Kollektion aufgelockert. Sie harmonieren oft mit den Stoffen, zu denen sie trendgemäss assortiert werden können.

● Crêpe de Chine squares in pastel shades or brighter tones, always in combinations of colours matching the designs — flowers, foliage, fancy checks — are the keynote of this elegant collection. In addition, this long-established Zurich firm offers a range of 140 x 140 cm fresh cotton squares in cheesecloth, voile or fine jacquard weave with attractive openwork effects, all printed in luminous summery colours. A striking feature of the collection is the series of rich borders surrounding a coloured ground and decorated with individual motifs taken from the designs of the women's wear fabric collection. The overall effect is quite striking.



MAVIR ZÜRICH AG, ZÜRICH

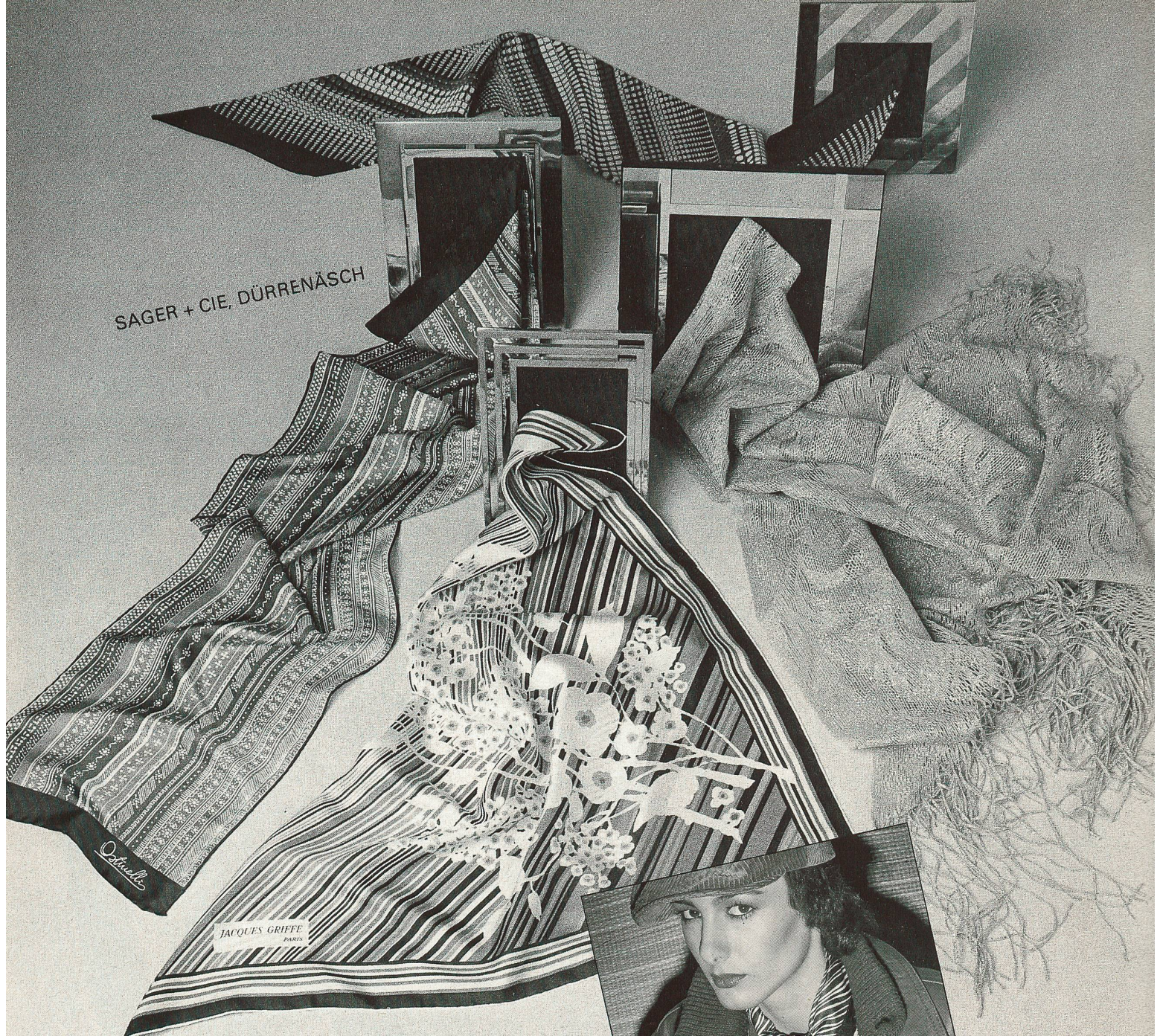


● Pas nécessaire que ce soit toujours de la soie! Les motifs équestres et floraux imprimés ressortent très bien sur du fluide twill de polyester. Alors que cette collection sur synthétiques est signée Yves Le Roy, une autre série de fichus multicolores en coton est nommée «Swiss Design». On y trouve de lumineuses fleurs des champs sur fond blanc, encadrées de larges bandes en coloris contrastants ou des compositions graphiques en couleurs harmonisées qui, sur des tissus fins de coton, font un effet jeune et gai.

Es muss nicht immer reine Seide sein! Die pferdesportlichen Motive wie auch das Florale kommen als Druckdessins auf dem fließenden Polyesterwill sehr gut zur Geltung. Während dieses Sortiment auf Synthetics mit Yves Le Roy signiert ist, präsentiert sich eine weitere Auswahl der Kollektion mit bunten Baumwolltüchern, gekennzeichnet mit «Swiss Design». Hier sind es leuchtende Wiesenblumen auf weissem Fond, von kontrastfarbenen Blockstreifen eingerahmt, oder grafisch in assortierter Farbkomposition, die auf dem Baumwollfeingewebe jung und fröhlich wirken.

● They don't always have to be in pure silk! The equestrian and floral prints stand out very well on soft and supple polyester twill. While this range of synthetics is signed Yves Le Roy, another series of multicoloured cotton squares is called "Swiss Design". It includes luminous meadow flowers on a white ground, set in a frame of wide bands in contrasting colours or graphic compositions of matching colours which produce a youthful, gay effect on the fine cotton fabrics.

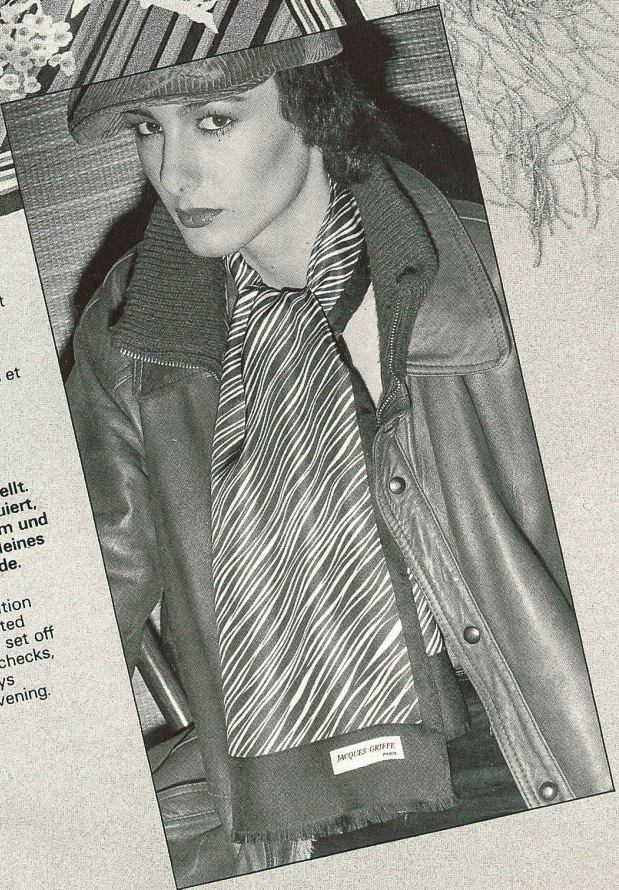
SAGER + CIE, DÜRRENÄSCH



● La collection de foulards Sager se distingue par sa variété car, à côté des foulards et écharpes de twill pure soie, la maison fabrique aussi des lavallières en twill et pongé cousues en tuyau. Les nouveaux dessins sont souvent du genre floral, en partie accentués par des trames hachurées, des carreaux, des palmettes cachemire interprétées, des grandes figurines, des flammes, des figures graphiques et des pointillés. Pour compléter le programme, Sager + Cie présente toujours aussi un petit choix de grands châles à franges en jersey de Lurex® pour la mode du soir.

Die Sager-Tücherkollektion zeichnet sich stets durch ein abwechslungsreiches Sortiment aus; denn neben den Twill-Foulards und -Echarpen aus reiner Seide werden auch schlauchförmig genähte Lavallières aus Twill und Pongé hergestellt. Die neuen Dessins bewegen sich oft im Floralen, teils mit Strichraster akzentuiert, abgewandelten Paisleys, Grossfiguralem, Karos, Flammennustern, Grafischem und Pointillés. Zur Abrundung des Programms bringt die Firma immer auch ein kleines Angebot von capeartigen Fransenschals aus Lurex®-Jersey für die Abendmode.

● Sager's collection of squares is always outstanding for its variety for, in addition to pure silk twill squares and scarves, this firm also manufactures loosely knotted tube scarves in twill and pongé. The new designs are often floral, some being set off with hatched wefts; there are also stylized paisleys, large figurative designs, checks, flammé effects and dots. To round off its programme, Sager + Co. also always features a small range of cape-like fringed shawls in Lurex® jersey for the evening.



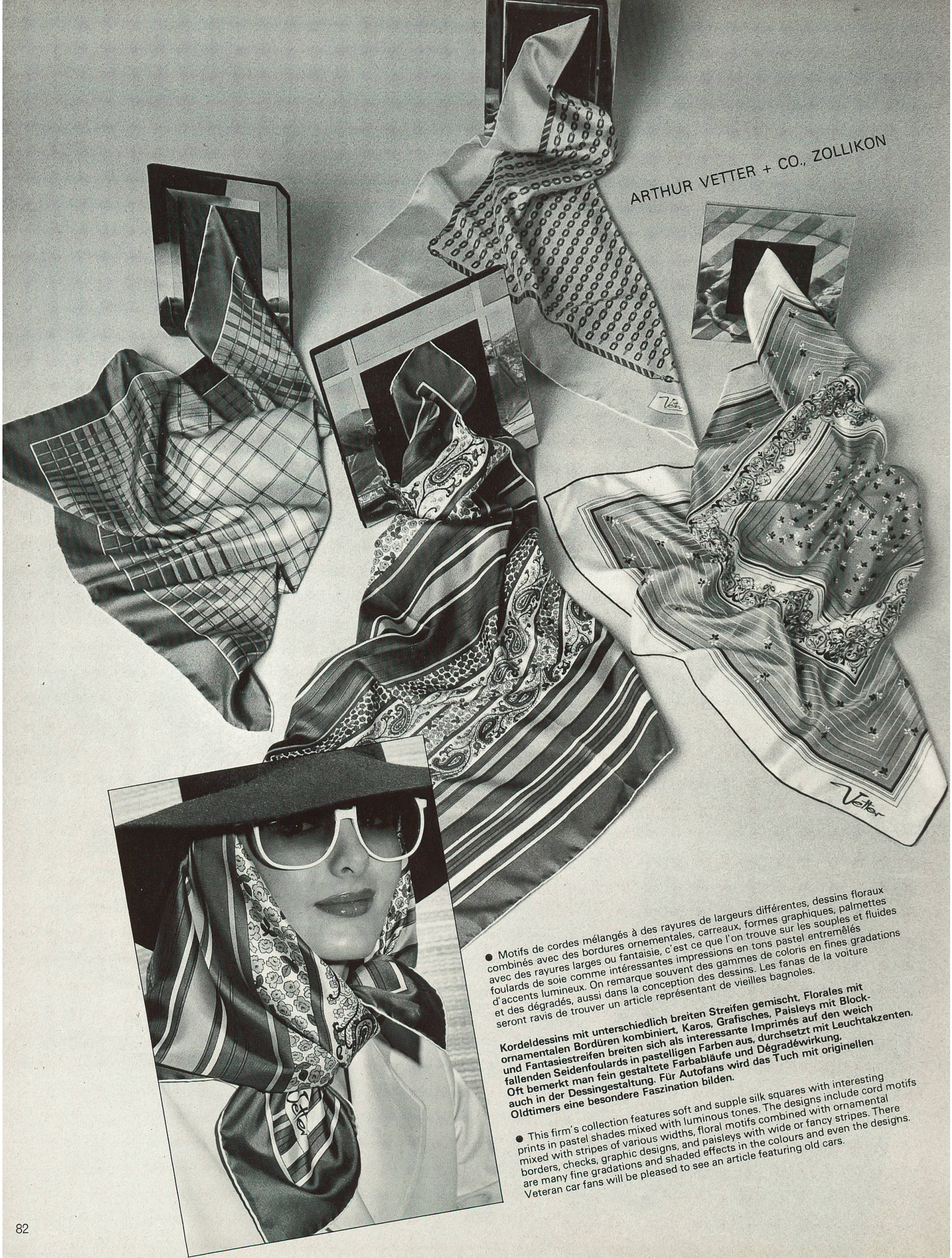
F. BLUMER + CIE
SCHWANDEN

● Connue dans le monde entier par ses foulards folkloriques aux vives couleurs, cette maison glaronaise a adjoint à sa collection un assortiment de fichus mode dont les dessins sont d'inspiration extrême-orientale. Parmi les articles en laine on en trouve avec des bordures extrêmement décoratives, dont les angles sont subtilement travaillés, imprimés en une seule couleur sur du twill pure laine. Ces fichus sont en outre munis de franges nouées à la main. Des écharpes cousues en tuyaou, imprimées de semis de palmettes, se terminent aux deux extrémités par un large bord. Dans les foulards pure soie, l'élément floral domine; les dessins de feuillage en petits rapports, combinés avec des bordures décoratives, sont aussi appréciés.

Von ihren farbenprächtigen Trachtentüchern her weltweit bekannt, bringt die Glarner Firma zusätzlich zu diesem Sortiment modische Foulards, deren Dessininspiration im Fernen Osten liegt. Unter den Wolltüchern gibt es solche mit äusserst dekorativen Bordüren, deren Ecken subtil ausgearbeitet sind, als Einhänder auf Reinwolltwill gedruckt. Die Tücher sind zudem mit handgeknüpften Fransen umrandet. Schlauchartig genähte Echarpen, mit einem Paisley-Allover bedruckt, schliessen beidseitig mit einem breiten Blockstreifen ab. Bei den Reinseidenfoulards herrscht das florale Element vor; auch kleinrapportige Blätterdessins sind beliebt, kombiniert mit dekorativen Randbordüren.

● Known all over the world for its brightly coloured peasant squares, this Glaris firm has added to its collection a range of fashionable squares featuring oriental designs. Some of the woollen articles have extremely decorative borders and subtly worked corners, printed in a single colour on pure wool twill. These squares are also edged with hand-knotted fringes. Tube scarves, with an allover paisley print, have wide stripes at both ends. Among the pure silk squares, it is the floral element that prevails; leafy designs in small repeats, combined with decorative borders, are also popular.

ARTHUR VETTER + CO., ZOLLIKON



● Motifs de cordes mélangés à des rayures de largeurs différentes, dessins floraux combinés avec des bordures ornementales, carreaux, formes graphiques, palmettes avec des rayures larges ou fantaisie, c'est ce que l'on trouve sur les souples et fluides foulards de soie comme intéressantes impressions en tons pastel entremêlés d'accents lumineux. On remarque souvent des gammes de coloris en fines gradations et des dégradés, aussi dans la conception des dessins. Les fans de la voiture seront ravis de trouver un article représentant de vieilles bagnoles.

Kordeldessins mit unterschiedlich breiten Streifen gemischt. Florales mit ornamentalen Bordüren kombiniert, Karos, Grafisches, Paisleys mit Block- und Fantasiestreifen breiten sich als interessante Imprimés auf den weich fallenden Seidenfoulards in pastelligen Farben aus, durchsetzt mit Leuchtakzenten. Oft bemerkt man fein gestaltete Farbbläufe und Dégradéwirkung, auch in der Dessingestaltung. Für Autofans wird das Tuch mit originellen Oldtimers eine besondere Faszination bilden.

● This firm's collection features soft and supple silk squares with interesting prints in pastel shades mixed with luminous tones. The designs include cord motifs mixed with stripes of various widths, floral motifs combined with ornamental borders, checks, graphic designs, and paisleys with wide or fancy stripes. There are many fine gradations and shaded effects in the colours and even the designs. Veteran car fans will be pleased to see an article featuring old cars.

HANS MOSER + CO. AG
HERZOGENBUCHSEE



● La spécialité de cette entreprise c'est les écharpes et foulards unis et tissés en couleurs, dans un si grand nombre de coloris qu'il n'en est plus guère à désirer. La surface grenue du shantung de soie empêche efficacement ces accessoires de glisser, ce que chaque femme appréciera au porter. Mais la maison Hans Moser + Cie SA met continuellement sur le marché des dessins imprimés modernes. Ce sont avant tout des motifs graphiques, des motifs géométriques interprétés ainsi que des dessins floraux stylisés, en combinaisons de couleurs adoucies, qui donnent leur caractère aux nouvelles écharpes.

Die Spezialität des Unternehmens sind unifarbige und buntgewobene Echarpen und Foulards in so vielen Farben, dass kaum ein Wunsch offen bleibt. Die körnige Struktur des Seidenshantung-Gewebes verleiht den modischen Accessoires eine weitgehende Rutschfestigkeit, was jeder Trägerin willkommen ist. Laufend werden aber auch aktuelle Druckdessins herausgebracht. Es sind vor allem grafische, geschwungene und abgewandelt geometrische Muster neben stilisiert Floralien, die den neuen Echarpen in weichen Farbstellungen ihren Stempel aufdrücken.

● This firm's speciality consists of plain and colour-woven scarves and squares, in such a wide variety of colours that every taste seems to have been catered for. A particular advantage of these attractive accessories — and one that every woman will appreciate — is that the grainy surface of the silk shantung successfully prevents them from slipping. But Hans Moser + Co. Ltd. also always makes a point of bringing out a number of modern prints — mainly graphic motifs, variations on the geometric theme and stylized floral motifs, in combinations of muted colours that give the new scarves a cachet all their own.

